অরাজনৈতিক বুদ্ধিজীবি

মূলরচনাঃ অটো রেনে ক্যাসটিলো অনুবাদঃ অর্ণব দত্ত

*ന്*രയുന്നു വാന്ത്രയുന്നു വാന്ത്രയുന്നു വാന്ത്രയുന്നു വാന്ത്ര വാന്ത് വാന്ത്ര വാന്ത്ര

একদিন আমার দেশের অরাজনৈতিক বুদ্ধিজীবিরা কিছু ব্যক্তিগত প্রশ্লের সম্মুখীন হবেন আমাদের সরলতম মানুষদের দ্বারা।

তাদের জিজ্ঞাসা করা হবে দেশ যখন মিষ্টি আগুনের মত ক্ষুদ্র হয়ে একাকী নিভে আসছিল তখন তাঁরা কি করছিলেন।

কেউ জিজ্ঞেস করবে না
তাদের পোষাকের ব্যাপারে,
বা মধ্যাহুভোজের পর তাঁরা
কোন ব্যান্ডের ধূমপান করতেন,
কেউ জানতে চাইবে না
তাদের নিরোগ স্বাস্থ্য সম্পর্কে
তাদের উচ্চ আয়ের বিদ্যা সম্পর্কে

গ্রীক পুরাণ থেকেও তাদের প্রশ্ন করা হবে না। বা তাদের কেউ কাপুরুষের মত মরলে তাদের উৎপন্ন আত্ম-বিরক্তি নিয়েও কোনো প্রশ্ন উঠবে না।

> পূর্ণ মিখ্যার ছায়ায় জাত তাদের বিমূর্ত বিচার নিয়েও কোনো প্রশ্ন উঠবে না।

একদিন সাধারণ মানুষ আসবে।

সেই অরাজনৈতিক বুদ্ধিজীবিদের
কবিতা ও বইতে স্থান না পাওয়া
অথচ প্রত্যহ তাদের বাড়ি দুধ-রুটি-ডিম পৌছে দেওয়া
তাদের গাড়ি চালানো
তাদের কুকুর ও বাগানের দেখভাল করা
তাদের হয়ে কাজ করা লোকগুলো আসবে,
আর প্রশ্ন করবে:

'কি করছিলেন যখন গরিবগুলো মরছিল, যখন কোমলতা আর জীবন শুকিয়ে বেরিয়ে যাচ্ছিল তাদের দেহ থেকে?'

> আমার সোনার দেশের অরাজনৈতিক বুদ্ধিজীবিগণ তোমরা উত্তর দিতে পারবে না।

নীরবতার শকুন তোমাদের স্নায়ু ছিড়ে ছিড়ে খাবে।

> তোমাদের দুঃখ তোমাদের আত্মাকে গ্রাস করবে।

আর তোমরা লজ্জায় চুপ করে যাবে।

অনুবাদ ঃ

অৰ্ণব দত্ত হেই কাৰ্তিক, ১৪১২ বেহালা, কলকাতা http://groups.yahoo.com/group/sahitya/

ર્જાજે